

СТАНИСЛАВ ЖАЖА

КОНСТРУКЦИИ СО ЗНАЧЕНИЕМ ИСКЛЮЧЕНИЯ, ВКЛЮЧЕНИЯ И ЗАМЕЩЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

В грамматиках и учебных пособиях по-разному толкуются обороты со словами *кроме, помимо, наряду с, включая, исключая, за исключением, сверх, вместо*, типа: *Никто, кроме солнца и голубого неба, не глядит на него. Горьк. — Помимо винтовки, у него еще ручная граната. Нов.-Приб. — Вместо часового стояла развалившаяся будка. Пушкин.* В соответствии с установившейся традицией, подобные обороты, представляющие собой сочетание вторичного предлога с существительным, в трудах русских лингвистов чаще всего считались — и отчасти до сих пор считаются — обособленными дополнениями.¹ Однако эта трактовка встречается с возражениями. Ряд авторов справедливо отмечает, что причисление этих оборотов к дополнениям является весьма условным.² Другие авторы считают их скорее обстоятельством.³ В понимании авторов *Грамматики современного русского*

¹ См., напр., А. Н. Гвоздев, *Современный русский литературный язык*, т. 2, синтаксис. Москва, 1958, стр. 138; Г. Ф. Воробьева, М. С. Панюшева, И. В. Толстой. *Современный русский язык*, синтаксис. Москва, 1975, стр. 105; М. Кубик, М. Бальцар, М. Длоуги, *Синтаксис русского языка*, изд. 3-ье. Прага, 1974.

² *Грамматика русского языка* (АН СССР), II/1. Москва, 1960, стр. 659; *Современный русский язык II*, под ред. Е. М. Галкиной-Федорук. Москва, 1964; Н. С. Валгина, Д. Э. Розенталь, М. И. Фомина, В. В. Цапукевич. *Современный русский язык*, изд. 2-ое, Москва, 1964, стр. 372; Н. С. Валгина. *Синтаксис современного русского языка*. Москва, 1973, стр. 243.

³ Е. В. Кротевич, *Обособленные синтагмы*, сб. Вопросы славянского языкознания, 1. Львов, 1948. — Я. Бауэр, Р. Мразек и С. Жажа в книге *Přiruční mluvnice ruštiny pro Čechy*, II, изд. 2-ое, Прага, 1966, стр. 195, опираясь на некоторые взгляды чешских лингвистов (гл. обр. Ф. Травничка, Ф. Копечного и В. Шмилауэра) считают эти обороты результатом выражения однородных членов предложения формой гипотаксиса (*кроме зарплат он получил премию = он получил зарплату и [еще] премию*).

литературного языка (М., 1970, стр. 628) эти обороты относятся к обстоятельственным детерминантам (что, однако, ставит их в один ряд с другими, более или менее близкими к ним выражениями, напр.: *В числе первых мы поставили свою подпись под договором.*)

Чтобы правильно определить характер и синтаксическую функцию указанных оборотов, необходимо подвергнуть анализу отдельные случаи их употребления.

Предлог КРОМЕ (с род. п.) отличается двумя основными значениями:⁴

1. Указывает на выделение кого-/чего-либо одного из группы нескольких подобных лиц, предметов в значении „за исключением“, „не считая кого-/чего-либо“. Напр.: *Все, кроме Васи, ушли. — Никто, кроме Ольги, не спал.*

2. Указывает на наличие кого-/чего-либо наряду с другими, подобными ему, в значении „сверх чего-либо“. Напр.: *В ящике, кроме денег, хранится и корреспонденция.*

В одинаковых текстах оборот с *кроме* (К-оборот) может иметь то или другое значение:⁵ *Вызывают и остальных, кроме тебя* [т. е. за исключением тебя] × *Вызывают и остальных кроме тебя* [т. е. тебя и сверх того всех остальных]. Оба предложения, однако, отличаются друг от друга актуальным членением: в первом случае К-оборот имеет рематический характер, во втором — тематический.

Несмотря на диаметрально различие обоих значений, все-таки можно обнаружить их инвариант; ср. такие конструкции, как: *Кроме него в комнате никого не было* и *Кроме него в комнате были еще два человека*, в которых предлог *кроме* имеет общее значение „не включая“, „не считая“.

1-ое значение К-оборота

Целое, из которого кто-/что-либо выделяется, чаще всего обозначено местоименным выражением типа ВС- (+) или НИ-/НЕ- (-): *На выставку пойдет весь класс, кроме Васи. — И скоро от костра не осталось ничего, кроме теплого запаха. Горьк. — Кроме нас, некому будет о них позаботиться. — Кто, кроме него, мог это сделать? [= никто]* Местоименный элемент, однако, не является обязательным: *Пение птиц постепенно ослабвало; вскоре они совсем замолкли, кроме одной, какой-то упрямой.* Гонч.

Стержневой член, обозначающий целое, — Ц-элемент — чаще всего бывает подлежащим (в синтаксическом номинативе) или прямым дополнением (в синтаксическом аккузативе); реже выражается дательным производителем действия: *Кроме большого дыма в Замоскворечье, ничто не напоминало о ночной схватке.* Леон. — *Кроме него, в комнате никого не было.*

⁴ Ср. *Словарь современного русского лит. языка*, т. 5, стр. 1695.

⁵ Ср. К. И. Былинский, Д. Э. Розенталь, *Трудные случаи пунктуации*, Москва, 1961, стр. 75.

Роз. — *Захар не умел представить себе другого барина, кроме Ильи Ильича.*
 Гонч. — *Кроме нас, некому будет о них позаботиться.*

Сравнительно немногочисленны случаи, в которых Ц-элемент является косвенным дополнением или обстоятельством (он выступает в форме косвенного падежа существительного или выражен наречием): *Валя была не болтлива, никому не поверяла тайн, кроме своего дневника, ... Фад. — Я думаю, кроме России, в сентябре месяце нигде подобных дней не бывает.* Тург.

В подобных конструкциях К-оборот нередко проявляет тенденцию принимать соответствующую падежную форму Ц-элемента. Предлог *кроме* в этом случае сочетается с *как*: *Я никому не доверяю, кроме как брату (т. е. кроме брата)* [круглая скобка — авторская] Уш. — *Ермолов ни у кого не бывает, кроме как у отца своего.* Пушкин. — *Никуда не хожу, кроме как на службу.* Уш. — *А такого [общества] я нигде не нахожу, кроме как в вашем доме.* Черн.

В чешском указанная тенденция сильнее: слово *kromě* выступает также в качестве наречия, сочетающегося с любым падежом: *Nemluvil jsem o nikom kromě o tobě. Ни о ком другом, как о тебе, я не говорил.* — *Nikam kromě domů nepůjdu. Никуда, кроме как домой, я не пойду.* В разговорной речи более употребительны варианты типа: *Nemluvil jsem o nikom, jen (/leda) o tobě. Nikam nepůjdu, jen (/leda) domů.*

Порядок слов в конструкциях с К-оборотами бывает следующий: Ц-элемент, как правило, стоит в начале или в конце конструкции (т. е. перед или после V1), в контактной позиции с К-оборотом: *Все, кроме мамы, ушли на работу.* Кубик — *Что, кроме удивления, может вызвать его поступок?* Роз. — *Явились все, кроме больных.* — *Спустившись к утреннему чаю, я застал всех, кроме мамы, в сборе.* Верес.

Нередко К-оборот стоит в самом начале конструкции. Ц-элемент в функции подлежащего обыкновенно находится в контактном положении с К-оборотом: *Кроме брата никто не приходил.* Роз. — *Кроме большого дыма в Замоскворечье, ничто не напоминало о ночной схватке.* Леон. Ц-элемент в функции дополнения, как правило, стоит в дистантном положении: *Кроме двенадцати пьес из греческой антологии, Батюшков ничего не перевел из греческих поэтов.* Бел. — *Кроме машин, завод выпускает предметы быта.* ГСРЛЯ Дистантное положение К-оборота в конце конструкции, после V1, сигнализирует его присоединительный характер: *„Св. Мария“ шля вдоль таких мест, где не было почты, да и ничего не было, кроме льда и снега.* Кав. — *Все вышли потихоньку из светлицы, кроме служанки, которая снова села за самопрядку.* Пушкин.

2-ое значение К-оборота

Вне К-оборота в конструкции этого типа содержится имя, обозначающее предмет того же порядка, как и имя в К-обороте, т. е. семантически

однородный элемент (О-элемент). О-элемент чаще всего бывает или подлежащим, или прямым дополнением: *Кроме научных сотрудников, в состав экспедиции еще входили туземцы.* Арс. — *Кроме оклада получил подъемные.* Уш.

Порядок слов бывает следующий: К-оборот + Vf + О-элемент; или Vf + К-оборот + О-элемент: *Кроме города Окурова, на равнине приткнулось небольшое село Воеводино.* Горьк. — *Тут [в саду] посажены были, кроме фиговых деревьев, бананы, виноград, капуста и огурцы.* Гонч. — *В классических пьесах, кроме главных действующих лиц, всегда очень много второстепенных персонажей.* Юрьев.

О-элемент является заключительным звеном конструкции, и перенесение К-оборота на последнее место конструкции вносит в порядок слов субъективный характер: *Вызывают и остальных кроме тебя.* Роз.

Те же самые основные значения, как и К-оборот, имеют также обороты с предлогом ПОМИМО (с род. п.) (П-обороты). Напр.:

(1) *В саду, помимо меня, почти никто не бывал.* Пауст. — *Помимо лая собак, никаких голосов не было слышно в квартире Ивановой.* Усп. (2) *Помимо винтовки — у него еще ручная граната.* Нов.-Приб. — *Помимо голоса, Курносенок еще обладал тончайшим слухом.* Пермит.

Налицо, кроме того, значение „минуя“, „не принимая во внимание“, даже „вопреки“: *Действие совершается как бы само собой, помимо чьей-либо воли (bez vůle kohokoli) БРЧС — Академия дала ему (помимо академического устава) звание академика (bez ohledu na statut akademie) Стасов — Приблизившись к перекрестку, я, помимо воли, свернул на знакомую улицу (proti své vůli)* Из учебн.

Обороты с предлогом ИСКЛЮЧАЯ (с вин. п., устар. с род. п.) и ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ (с род. п.) (И-оборот) обладают только значением (1): *Все оперативные документы, исключая журналы боевых действий, уничтожались (vujímaje válečné deníky).* Первенц. — *Долохов понравился всем в доме, исключая Наташи.* Л. Толст. *Весь май, за исключением нескольких ясных и солнечных дней, шли непрерывные дожди.* Шол.

Оборот с предлогом ВКЛЮЧАЯ (с вин. п.) / НЕ ИСКЛЮЧАЯ (с род. п.) (ВК-оборот) представляет известную (хотя не полную) семантическую противоположность И-оборота: в то время как И-оборот устанавливает отсутствие части (ч) целого (Ц), ВК-оборот подчеркивает ее наличие. Ср.

Участие принял весь состав школы (Ц), исключая обслуживающий персонал (ч)

$$\Sigma = \text{Ц} - \text{ч}$$

Участие принял весь состав школы (Ц), включая обслуживающий персонал (ч) (// не исключая ... персонала)

$$\Sigma = \text{Ц}$$

Ср. еще: *Площадь всех природных льдов на нашей планете, включая область распространения айсбергов..., составляет в среднем сто миллионов квадратных километров. Из учебн. — [на судне]... числилось всего восемь или девять человек, включая и капитана, ... Сим. — [так] ... изображают его [Толстого] почти все портреты, не исключая знаменитого репинского портрета.* (i znamenitý // nevujímaje ani znamenitý). Из учебн.

Обороты с предлогом НАРЯДУ С (с тв. п.) (Н-обороты) имеют только значение (2). Напр.: *Некоторые существительные наряду с обычной формой на -а/-я образуют форму род. надежда единственного числа на -у/-ю* (vedle obvyklého tvaru). БРЧС

Значение (2) характерно также для оборотов с СВЕРХ (с род. п.) (С-обороты): *Сверх Аленицына, общего начальника канцелярии, у меня был начальник стола* (Kromě Alenicyna) Герц. — *Сверх заработной платы она получает пенсию.* Доб.-Роз.

Устойчивые сочетания представляют выражения типа *сверх ожидания* (proti očekávání), *сверх предположения* (proti předpokladu), *сверх обыкновения* (proti zvyku): *Сверх всякого ожидания бабушка подарила мне несколько книг.* Акс. — *Настроение экипажа, сверх обыкновения, было приподнятое.* Нов.-Приб.

Оборот с предлогом ВМЕСТО (с род. п.) (ВМ-оборот) имеет значение замещения: взамен того, что выражено ВМ-оборотом (А), реализуется другое, того же порядка (Б), т. е. реализуется не А, а Б (Б, а не А). Б является семантически однородным элементом — О-элементом. Напр.: *Вместо конкретного руководства* (А) — *сплошные заседания* (Б). ГСРЛЯ — *Вместо сапог надел валенки.* Роз. — *Он* (Б) *пошел в солдаты вместо брата* (А). Роз. *Пойди* (т. е. ты — Б) *вместо меня* (А). ЧРС

Чаще всего О-элемент — подлежащее или прямое дополнение, реже — обстоятельство: *Вместо зайца остались только клочки шкуры.* Салт.-Щ. — *Как бы вместо дождя снег не вывалил.* Первенц. — *Вместо продуктов они получили деньги.* ЧРС — *Вместо девяти часов утра мы выехали в два.* Тург.

В чешском структура ВМ-оборота может полностью соответствовать структуре О-элемента, т. е. слово místo выступает в роли наречия (ср. kromě, стр. 207): *Místo v osm přišel až v devět hodin. — Zajdu k tobě místo k němu. — Sáhл po pluhu místo po štěci.* Однако русское *вместо* выступает только в качестве предлога с род. п.; в некоторых случаях оно совсем не может служить эквивалентом чешского místo. Ср. *Вместо восьми пришел только в девять часов.* ЧРС — *Зайду к тебе, а не к нему.* ЧРС — *Вместо того чтобы взяться за кисть, он взялся за плуг.*

Несмотря на семантическую однородность ВМ-оборота и О-элемента, глагол-сказуемое иногда имеет тесную семантическую связь только с О-элементом. Напр.: *В окнах, вместо стекла, был натянут пузырь.* Доб.-Роз. (натянуть стекла??)

Некоторыми особенностями отличаются конструкции, в которых О-элементом является предикат. В этом случае стержневым членом ВМ-оборота является отглагольное существительное, которое можно заменить придаточным предложением, с союзом *вместо того чтобы* (+ Vinf).⁶ Напр.: *Вместо ответа на какой-то запрос, Зурин захрипел и присвистнул.* Пушкин. (// *вместо того чтобы ответить...*) — *Мать была большая охотница до ягод, и мы, вместо прежних бесцельных прогулок, стали ездить в поле по ягоды.* Акс. — *Вместо ответа ему [Кириде Петровичу] подали письмо, сложенное треугольником...* Пушкин. — *И отец с сыном, вместо приветствия после давней отлучки, стали колотить друг друга.* Гог. — *Вместо вбивания кольев, можно воспользоваться стволами растущих вблизи деревьев.* Акс.

Порядок слов в конструкциях с ВМ-оборотами следующий: В подавляющем большинстве случаев ВМ-оборот занимает положение темы, между тем как О-элемент носит рематический характер: *Вместо часового (Ф) стояла развалившаяся будка (Р)* Пушкин. — *Вместо заболевшего (Ф) преподавателя урок давал другой (Р).* — *Как бы вместо дождя (Ф) снег (Р) не вывалил.* Первенц. (Ср. и другие приведенные здесь примеры.) Более редки конструкции противоположного членения: О-элемент — тема, ВМ-оборот — рема: *Он (Ф) пошел в солдаты вместо брата (Р).* Роз. — *(Ты — Ф) Пойди туда вместо меня (Р).* ЧРС

*

Из сказанного выше вытекает, что конструкции с нашими оборотами не составляют единого целого.

1. Одну группу представляют обороты с *кроме, помимо* (в 1-ом значении), а также обороты с *исключая*. Эти обороты, по нашему мнению, выполняют функцию близкую к функции обстоятельства меры и степени.

2. Формально близким к этой группе является и оборот с *включая*, однако значение включения сближает его скорее с обособленным приложением (типа *Все пионеры нашего отряда, в том числе и Петр...*)

3. Обороты с *кроме, помимо* (во 2-ом значении), *наряду с, сверх* представляют собой случаи формально гипотактического выражения семантически равноправных, однородных членов предложения (чаще всего подлежащих или дополнений). В этих конструкциях налицо соединительные или градационные отношения. Обороты с *вместо* — подобного характера, однако в них выражается противительное отношение.

В этих конструкциях, следовательно, встречаемся с подобным расхождением между семантическим характером отношений и их формальным вы-

⁶ Ср. более подробно в нашей статье *Разновидности сложных предложений сравнительно-противопоставительного типа в русском языке (в сопоставлении с чешским)*, SP FFBU A 16, 1968, стр. 79.

ражением, какое можно наблюдать в некоторых типах сложных предложений, напр.: *План был выполнен, причем качество продукции улучшилось* (// ... и качество продукции при этом улучшилось); *Хотя был сильный мороз, мы продолжали наш опыт* (// Был сильный мороз, но...)

Примечание: Для смыслового подчеркивания указанные обороты могут обособляться (на письме выделяться запятыми).⁷ Более подробные указания для пунктуации см. у К. И. Былинского и Д. Э. Розенталя (ср. примеч. 5), однако и эти авторы подчеркивают факультативный характер пунктуации в данных случаях.

Условные сокращения

Акс. — С. Т. Аксаков	Л. Толст. — Л. Н. Толстой
Арс. — В. К. Арсеньев	Леон. — Л. М. Леонов
Бел. — В. Г. Белинский	Нов.-Приб. — А. С. Новиков-Прибой
БРЧС — Большой русско-чешский словарь	Пауст. — К. Т. Паустовский
Верес. — В. В. Вересаев	Первенц. — А. А. Первенцев
Герц. — А. И. Герцен	Пермит. — Е. Н. Пермитин
Гог. — Н. В. Гоголь	Пушк. — А. С. Пушкин
Гонч. — А. И. Гончаров	Роз. — К. И. Былинский — Д. Э. Розенталь
Горьк. — М. Горький	
ГСРЛЯ — Грамматика современного русского литературного языка	Салт.-Щ. — М. Е. Салтыков-Щедрин
Доб.-Роз. — В. А. Добромислов — Д. Э. Розенталь	Тург. — И. С. Тургенев
Из учебн. — Из учебника	Усп. — Г. И. Успенский
Кав. — В. А. Каверин	Уш. — Толковый словарь русского языка под ред. Д. Н. Ушакова
	Фад. — А. А. Фадеев
	Черн. — Н. Г. Чернышевский
	ЧРС — Чешско-русский словарь ЧСАН
	Шол. — М. А. Шолохов

RUSKÉ KONSTRUKCE S VÝZNAMEM EXCEPTIVNÍM, INKLUZIVNÍM, ADJUNKČNÍM A SUBSTITUČNÍM

Autor popisuje konstrukce s druhotnými předložkami *кромe*, *помимо*, *наряду с*, *включая*, *исключая*, *за исключением*, *сверх*, *вместо*, *кteré se* в *ruských mluvnicích* — *ovšem s výhradami* — *nezřídka považují tradičně za volně připojený objekt, a zastává stanovisko, že jde o útvary významově i syntakticky různorodé. Některé z nich (výrazy s kromе, помимо v 1. významu a s исключая, за исключением) mají význam exceptivní (все, кроме Вани, смеялись). Lze je řadit k příslovečným určením měrovým. Výraz s включая zdůrazňuje inkluzi (купили всё, включая сахар) a je blízký přístavku. Konstrukce s kromе, помимо (v 2. významu), наряду с, сверх vyjadřují adjunkci (кромe оклада получил премию), konstrukce s вместо pak substituci (вместо шляпы надел шапку). Obojí posledně*

⁷ См. Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. *Словарь трудностей русского языка*. Москва, 1976, стр. 81 и др.

jmenované útvary jsou vlastně prostředkem hypotaktického vyjádření vztahu koordinačního (получил оклад и /ещё/ премию; надел не шляпу, а шапку).

Po výrazové stránce se ruština liší od češtiny tím, že výrazy uvozující uvedené konstrukce fungují jen jako sekundární předložky (většinou s genitivem) a že jich nelze užít jako příslovci (sr. české *místo na výlet šel na brigádu*); výjimkou je jen výraz *кrome как* (никуда не хожу, кrome как на службу).